

「환경질규정(청정대기)」

(제1조-제4조)

- 국가·지역: 말레이시아
- 법률번호: 2014 제(A)151호
- 제정일: 2014년 4월 23일

원문	번역문
<p>Nama 1.</p> <p>Peraturan-peraturan ini bolehlah dinamakan Peraturan-Peraturan Kualiti Alam Sekeliling (Udara Bersih) 2014.</p>	<p>1. 명칭</p> <p>이 규정의 명칭은 「2014 환경 질규정(청정대기)」이다.</p>
<p>Tafsiran 2.</p> <p>Dalam Peraturan-Peraturan ini— “amalan kejuruteraan yang menyeluruh” ertinya cara pengoperasian sistem kawalan pencemaran udara di mana</p>	<p>2. 해석</p> <p>이 규정에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.</p> <p>“포괄적인 엔지니어링 실행”이란 국장이 정한 범위 내의 가동 특성이 유지되는 대기오염감시 시스템 작동방식을 말한다.</p>

<p>ciri-ciri pengoperasian disenggara dalam julat nilai yang diterima sebagaimana yang ditentukan oleh Ketua Pengarah;</p> <p>“bahanapi pepejal” ertinya apa-apa pepejal mudah terbakar seperti arang antrasit atau separa antrasit, kok, arang, kayu, balak, papan, ranting buah-buahan, isirong, tempurung, pangkasan tumbuhan atau apa-apa hasil sampingan pepejal daripada suatu proses pengilangan yang boleh menggantikan mana-mana bahanapi tersebut;</p> <p>“Carta Ringelmann” ertinya skala Ringelmann untuk menggred ketumpatan asap yang diterbitkan oleh Piawaian British yang terkini dalam siri BS 2742 atau Piawaian Malaysia yang setara, atau apa-apa carta, alat pencatat, alat penunjuk atau alat untuk mengukur ketumpatan asap yang diluluskan oleh Ketua Pengarah sebagai setara dengan skala Ringelmann tersebut;</p>	<p>“고체연료”란 무연탄, 석탄, 코크스, 숯, 나무, 통나무, 목재, 결과지, 알맹이, 껍데기 및 정제과정을 거쳐 위의 연료로 전환될 수 있는 고체부산물을 말한다.</p> <p>“링겔만 농도표”란 매연의 밀도를 측정하기 위한 링겔만 척도를 말하며, 국장이 승인한 영국 표준 BS2742, 말레이시아표준, 기타 농도표, 기록기, 포인터 및 매연밀도를 측정하는 장치는 링겔만 척도와 동등하다.</p>
--	---

“cerobong” termasuklah apa-apa struktur, pembukaan, liang, corong, conduit, aliran keluar atau apa-apa struktur yang dibina atau disusun yang mana daripada atau melaluinya pencemar udara boleh keluar, dan apa-apa sebutan mengenai cerobong yang digunakan oleh keseluruhan atau sebahagian daripada kemudahan itu walaupun terasing secara strukturnya daripada kemudahan atau bangunan tersebut;

“dandang” ertinya apa-apa alat yang di dalamnya bagi apa-apa kegunaan air atau cecair lain dipanaskan dengan apa-apa bahan mudah terbakar;

“dioksin” ertinya dibenzo-para-dioksin terpoliklorin yang merupakan sebatian trisiklik, aromatik yang terbentuk daripada dua gelang benzena yang dihubungkan dengan dua atom oksigen dan atom hidrogen yang boleh diganti dengan sehingga lapan atom klorin;

“배출구”란 구조물, 덮개, 환기구, 연통, 관, 유출구 및 대기오염물질이 통과하도록 설계되고 계획된 모든 구조물을 포함하며, 시설 또는 건물과 구조적으로 분리되어 있지만 시설의 전부 또는 일부로 사용되는 굴뚝을 말한다.

“보일러”란 가연성 물질을 사용하여 내부의 물, 액체를 가열하여 사용하는 기기를 말한다.

“다이옥신”이란 8개 이하의 염소 원자로 대체 가능한, 2개의 산소원자와 수소원자로 연결된 2개의 벤젠고리에 의해 형성된 삼환식 방향족 화합물인 폴리염화디벤조파라다이옥신을 말한다.

“furan” ertinya dibenzofuran terpoliklorin yang merupakan sebatian trisiklik, aromatik yang terbentuk daripada dua gelang benzena yang dihubungkan dengan satu atom oksigen, satu ikatan karbon–karbon dan atom hidrogen yang boleh diganti dengan sehingga lapan atom klorin;

“jurutera profesional” mempunyai erti yang sama yang diberikan kepadanya dalam Akta Pendaftaran Jurutera 1967 [Akta 138];

“kawasan kediaman” ertinya kawasan yang ditetapkan sebagai zon kediaman yang mempunyai sempadan yang ditandakan dengan jelas sebagaimana yang dinyatakan dan dipaparkan dalam warta pelan tempatan yang disediakan oleh pihak berkuasa perancangan tempatan yang sewajarnya di bawah Bahagian III Akta Perancangan Bandar dan Desa 1976 [Akta 172], dalam hal Sabah Ordinan Perancangan Bandar dan Desa

“퓨란”이란 1개의 탄소–탄소 결합 및 수소원자가 8개 이하의 염소원자로 대체될 수 있는 2개의 벤젠고리에 의해 형성된 삼환식 방향족 화합물인 폴리염화디벤조퓨란을 말한다.

“전문 엔지니어”란 「1967 엔지니어 등록법」 [법률번호 138]에서 사용한 용어의 의미를 말한다.

“거주지역”이란 「1976 국가 및 도시계획법」 [법률번호 172] 제3장에 따른 지방계획관보에 게시되고 설명된 내용에 따라 경계가 명확하게 표시된 거주지역으로 지정된 구역을 말한다. 사바주(州)는 「국가 및 도시계획명령」 제141장, 사라왁주(州)는 「사라왁 토지법전」 제81장을 따르며, 위와 같은 지방계획 관보가 존재하지 않는 경우 주택단지 또는 가장 가까운 주택에서 1,000미터 이내의 구역을 말한다.

<p>[Sabah Bab 141] dan dalam hal Sarawak Kanun Tanah Sarawak [Bab 81] atau, jika tiada warta pelan tempatan sedemikian, suatu estet perumahan atau suatu kawasan yang terletak dalam jarak 1000 meter daripada tempat kediaman terdekat;</p> <p>“keadaan permulaan” ertinya tempoh sebelum proses pengeluaran sebenar;</p> <p>“lukisan sebagaimana binaan” ertinya apa-apa lukisan kejuruteraan yang menunjukkan kedudukan kemudahan sebagaimana yang diukur setelah sesuatu kerja disiapkan;</p> <p>“makmal yang bertauliah” ertinya makmal yang menunjukkan kekompetenan untuk melaksanakan ujian, pengukuran atau penentukuran tertentu mengikut ISO/IEC 17025 atau mana-mana skim lain yang diiktiraf oleh Ketua Pengarah;</p> <p>“nilai ambang” ertinya kapasiti minimum sesuatu kemudahan atau proses;</p>	<p>“개시상태”란 실제 생산공정전의 기간을 말한다.</p> <p>“사용도면”이란 측정작업 후 시설의 배치를 보여주는 도면을 말한다.</p> <p>“공인 연구소”란 ISO/IEC 17025 및 국장이 인정한 체계에 따라 시험시행, 측정, 교정하는 역량을 입증한 연구소를 말한다.</p> <p>“임계값”이란 기능 및 공정의 최소용량을 말한다.</p>
--	--

<p>“nilai batas” ertinya kuantiti bahan yang dinyatakan dalam terma parameter tertentu, kepekatan atau paras spesifik yang tertentu yang tidak boleh dilebihi sepanjang pengendalian biasa;</p> <p>“pelan tempatan” dan “pihak berkuasa perancangan tempatan” mempunyai erti yang sama seperti yang diberikan kepadanya masing-masing dalam Akta Perancangan Bandar dan Desa 1976, dalam hal Sabah Ordinan Perancang Bandar dan Desa [Sabah Bab 141] dan dalam hal Sarawak Kanun Tanah Sarawak [Bab 81];</p> <p>“pemantauan prestasi” ertinya pemantauan rutin ciri-ciri tertentu bagi menunjukkan bahawa sistem kawalan pencemaran udara berfungsi dan berupaya untuk merawat pengeluaran yang dijanakan;</p> <p>“pembakar” ertinya apa-apa alat, radas, peralatan atau struktur yang digunakan untuk memusnah, mengurang atau</p>	<p>“한계값”이란 정상작동 중에 초과하지 않아야 하는 특정 매개 변수, 농도 또는 단계로 나타내는 물질의 양을 말한다.</p> <p>“지방계획”과 “지방계획권한자”란 「1976 국가 및 도시계획 법」, 사바주(州)는 「국가 및 도시계획명령」 제141장, 사라왁 주(州)는 「사라왁 토지법전」 제81장에서 사용한 용어의 의미를 말한다.</p> <p>“성과 모니터링”이란 발생된 배출을 관리하는 기능적이고 역량이 있는 대기오염감시시스템을 제공하는 정기모니터링을 말한다.</p> <p>“소각장치”란 폐기물, 쓰레기, 오물, 농업 폐기물, 무역폐기물, 부산물 및 스크랩을 포함하는 모든 물질, 동물사체를 연료를</p>
---	--

<p>menyelamat atau memulih haba sisa melalui perapian atau pembakaran apa—apa benda atau bahan termasuk bahan buangan, sampah sarap, kekotoran, sisa pertanian, sisa dagangan, serpihan atau sekerap atau sesuatu kemudahan untuk membakar bangkai haiwan;</p> <p>“pencemar udara” ertinya asap, sisa bara, habuk pepejal daripada apa—apa jenis, gas, wasap, kabus, bau—bauan dan bahan radioaktif atau apa—apa bahan lain yang diisyiharkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam Warta sebagai pencemar udara bagi maksud Peraturan—Peraturan ini</p> <p>“pengendalian biasa” ertinya keseluruhan tempoh pengendalian kecuali semasa permulaan dan pemberhentian pengendalian dan penyelenggaraan peralatan;</p> <p>“peralatan pembakaran bahanapi” ertinya apa—apa relau, dandang, pendiang,</p>	<p>사용하여 소각, 축소, 파괴하는 데 사용되는 모든 장치, 기구, 도구, 장비, 구조물을 말한다.</p> <p>“대기오염물질”이란 이 규정의 목적에 따라 장관이 관보에 게재한 매연, 콘크리트 부산물, 모든 종류의 고체입자, 가스, 연기, 안개, 냄새, 방사성물질 및 기타 물질을 말한다.</p> <p>“정상작동”이란 시작, 종료작동 및 장치의 보수를 제외한 모든 작동상태를 말한다.</p> <p>“연소장치”란 퍼니스, 보일러, 난로, 오븐, 중류기, 내연기관, 용기, 기타장치, 장비, 기계, 배</p>
---	---

<p>ketuhar, retort, enjin pembakaran dalaman, bekas, atau apa-apa perkakas, alat, mekanisme, serombong, cerobong atau struktur lain yang digunakan berkaitan dengan pembakaran apa-apa bahan mudah terbakar;</p> <p>“perubahan dalam pengendalian” ertinya perubahan dalam sifat atau fungsi, atau suatu pelanjutan pemasangan yang mempunyai kesan terhadap alam sekeliling;</p> <p>“premis baru” ertinya premis yang dibeli atau diperoleh pada atau selepas tarikh Peraturan—Peraturan ini mula berkuat kuasa;</p> <p>“premis sedia ada” ertinya premis yang telah sedia ada atau yang telah beroperasi sebelum tarikh Peraturan—Peraturan ini mula berkuat kuasa, atau kemudahan yang diberi kebenaran atau yang pada pendapat Ketua Pengarah merupakan subjek suatu permohonan bagi kebenaran, dengan syarat bahawa</p>	<p>출구, 굴뚝 및 구조물으로 어여한 연료를 용이하게 소각하는데 사용되는 것을 말한다.</p> <p>“작동변경”이란 환경에 영향을 미칠 수 있는 설비의 특성 및 기능의 변경 또는 확장을 말한다.</p> <p>“신(新)부지”란 이 규정의 효력이 발생한 이후에 구입하거나 취득한 부지를 말한다.</p> <p>“기준부지”란 이 규정의 효력이 발생하기 이전부터 작동 또는 존재하는 부지, 승인 또는 이 규정의 효력이 발생한 날로부터 1년이 지나지 않은 경우, 국장의 승인의견을 받은 부지를 말한다.</p>
--	---

<p>kemudahan tersebut mula beroperasi tidak lebih daripada satu tahun selepas tarikh Peraturan—Peraturan ini mula berkuat kuasa;</p> <p>“proses” ertinya apa—apa tindakan, pengendalian, penukaran atau perawatan yang meliputi faktor, kaedah atau bentuk kimia, perindustrian, pengilangan atau pemprosesan, termasuklah relau, ketuhar, retort, cerek, penukar, kubah kecil, tanur, mangkuk pijar, tempat penyulingan, alat pengering, pemanggang, turas pengasingan, dandang balik, turus, penjenis, penyaring, pemadan, dapur, alat pencerna, menara, pencuci, penggahar, kilang, pemeluap atau penyerap;</p> <p>“purata masa” ertinya tempoh masa yang dalamnya kepekatan pencemaran udara dipukul rata bagi maksud menentukan pencapaian standard pengeluaran dengan menggunakan Sistem Pemantauan Pengeluaran</p>	<p>“공정”이란 모든 조치, 작동, 교환 및 관리를 포함하는 제조방법, 요소, 화학물질 또는 산업, 정제 또는 퍼니스를 포함한 공정, 오븐, 증류기, 케틀, 변환기(컨버터), 용선로, 가마, 도가니, 증류기(스틸), 건조기, 로스터, 여과분류기, 재가열기, 기등, 선별기, 필터, 소화기, 조리기, 압력솥, 타워, 세척기, 스크러버, 제분기, 콘덴서 및 흡수기를 말한다.</p> <p>“평가시간”이란 연속배출모니터링시스템(CEMS)을 사용하여 배출평균달성을 목표로 대기오염물질의 평균을 계산하는 시간을 말한다. 30분 평균을 결정하는 평균 이하의 시간은 1분이다. 유효한 30분 평균은 30분 이내의 최소 22개의 평균하위</p>
---	---

<p>Secara Berterusan (CEMS). Tempoh sub-purata untuk menentukan purata setengah jam adalah purata 1 minit. Purata setengah jam yang sah hendaklah mengandungi sekurang-kurangnya 22 data sub-purata dalam tempoh setengah jam (75%). Purata 1 minit yang sah hendaklah mengandungi bacaan data yang sah yang merupakan mana-mana 45 saat bagi tempoh 1 minit sebelumnya; “relau” ertinya apa-apa kebuk, selain daripada dandang, yang di dalamnya pembakaran berlaku;</p> <p>“Sebatian Organik Meruap Bukan Metana” atau “NMVOC” ertinya sesuatu sebatian yang terdiri daripada semua sebatian organik kecuali metana yang pada 273 K menunjukkan tekanan wap pada sekurang-kurangnya 101.3 kPa atau yang menunjukkan kemaruapan yang setanding di bawah keadaan pemakaian yang sama;</p> <p>“sistem kawalan pencemaran</p>	<p>데이터를 포함하고 있어야 한다 (75%). 유효한 1분 평균은 이전 1분에 포함된 유효한 45초 데이터 분석을 포함해야 한다.</p> <p>“페니스”란 보일러 외에 연소가 발생하는 모든 공간을 말한다.</p> <p>“비메탄 휘발성 유기화합물” 또는 “NMVOC”란 273 K에서 101.3 kPa 이상의 기압을 나타내거나 주어진 조건에서 유사한 휘발성을 가진 메탄을 제외한 모든 유기화합물로 구성된 화합물을 말한다.</p> <p>“대기오염감시시스템”이란 대기</p>
---	---

<p>udara” ertinya apa—apa kemudahan yang direka bentuk dan dibina untuk tujuan menghalang atau mengurangkan potensi pengeluaran yang menyebabkan pencemaran udara, dan termasuklah sistem penyedutan, peralatan kawalan dan cerobong;</p> <p>“Teknik Terbaik Yang Ada Yang Boleh Dicapai Dengan Hemat” ertinya kaedah yang berkesan dalam mencegah pencemaran dan, di mana kaedah itu tidak boleh diperaktikkan, secara umumnya mengurangkan pengeluaran ke udara daripada aktiviti perindustrian dan kesannya terhadap alam sekeliling secara keseluruhannya.</p>	<p>오염의 원인이 되는 배출원을 차단하거나 감소하는 목적으로 설계되고 설치된 모든 설비와 흡수시스템, 감시장치와 굴뚝을 말한다.</p> <p>“경제적으로 성취 가능한 가장 적합한 기술”이란 오염을 방지하는데 효과가 있는 방법을 말하며, 불가능한 경우 일반적으로 산업활동이 유발하는 대기로의 배출과 환경 전체에 미치는 영향을 감소시키는 방법을 말한다.</p>
<p>Pemakaian 3.</p> <p>Peraturan—Peraturan ini hendaklah terpakai bagi—</p> <p>(a) mana—mana premis yang digunakan bagi apa—apa maksud perindustrian atau perniagaan, atau di mana bahan dibakar berkaitan dengan apa—apa maksud</p>	<p>3. 적용</p> <p>이 규정은 다음 각 호에 적용된다.</p> <p>(a) 산업과 교역에 사용되는 모든 부지, 산업과 교역에 사용되는 연료, 폐기물 소각을 말하며 부지가 이 법의 제18조에 따라 지정되었는지 여부에</p>

<p>perindustrian atau perniagaan, termasuk pembakaran bahan buangan, tidak kira sama ada premis itu ditetapkan di bawah seksyen 18 Akta;</p> <p>(b) mana-mana premis atau proses lain yang melepaskan atau yang berupaya melepaskan pencemar udara ke ruang udara bebas;</p> <p>(c) mana-mana loji perindustrian; dan</p> <p>(d) mana-mana peralatan pembakaran bahanapi.</p>	<p>따른다.</p> <p>(b) 실외로 대기오염물질을 배출하거나 배출할 수 있는 모든 부지를 말한다.</p> <p>(c) 모든 산업 플랜트; 그리고</p> <p>(d) 모든 연소장치</p>
<p>Kewajipan untuk mematuhi 4.</p> <p>(1) Pemunya atau penduduk suatu premis baru hendaklah mematuhi nilai batas dan standard teknikal yang ditetapkan dalam Peraturan-Peraturan ini.</p> <p>(2) Pemunya tiap-tiap premis sedia ada, termasuk premis yang tidak tertakluk kepada apa-apa syarat tentang nilai batas bagi pencemar udara sama ada bagi lesen yang dikeluarkan atau kebenaran yang diberikan</p>	<p>4. 의무준수사항</p> <p>(1) 어떠한 부지의 소유인 및 점유자는 즉시 이 규정에서 정한 한계값과 기술표준을 준수해야 한다.</p> <p>(2) 모든 기존 부지와 설비의 운영허가 또는 운영허가 여부에 관계없이 오염물질에 대한 한계값의 조건을 적용하지 아니하는 것을 포함하여 모든 기존 부지의 소유인은, 이 규정의 효력이 발생한 날로부터</p>

<p>untuk pengendalian kemudahan yang sedia ada, hendaklah, pada atau sebelum habis tempoh lima tahun daripada tarikh Peraturan—Peraturan ini mula berkuat kuasa, mengambil langkah yang perlu untuk mematuhi kelegapan dan nilai batas yang ditetapkan dalam peraturan 12 dan 13.</p> <p>(3) Walau apapun subperaturan (2), jika terdapat aduan yang berasas atau bukti mengenai gangguan, dan pada pendapat Ketua Pengarah pematuhan dengan peraturan 12 dan 13 perlu dipercepatkan, Ketua Pengarah boleh menyerahkan pada pemunya atau penduduk premis sedia ada itu suatu notis secara bertulis bagi menghendaki pematuhan dalam jangka masa semunasabahnya yang lebih pendek sebagaimana yang diarahkan oleh Ketua Pengarah.</p>	<p>5년이 지나기 전에, 이 규정의 제12조와 제13조에 따른 한계값과 불투명도를 충족하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.</p> <p>(3) 제(2)항에도 불구하고 불만제기 또는 불편에 대한 증거가 있는 경우 그리고 국장의 의견에 따라 제12조와 제13조의 적용을 가속화 할 수 있으며, 국장은 기존 부지의 소유인 또는 점유자에게 서면으로 작성된 국장의 지시로 가능한 합리적으로 신속한 기간내에 규정을 준수해야 한다는 내용을 통지할 수 있다.</p>
--	--

Kewajipan untuk memberitahu 5.

- (1) Pemunya atau penduduk sesuatu premis tidak boleh, tanpa memberi pemberitahuan bertulis terdahulu sebelumnya kepada Ketua Pengarah—
- (a) menjalankan apa-apa perubahan dalam pengendalian premisnya;
 - (b) menjalankan apa-apa kerja di mana-mana premis yang boleh mewujudkan suatu punca pengeluaran;
 - (c) membina atas mana-mana tanah, apa-apa bangunan atau premis yang direka bentuk atau yang digunakan bagi tujuan yang boleh mewujudkan suatu punca pengeluaran yang baru;
 - (d) membuat, menyebabkan, atau membenarkan untuk dibuat sebarang perubahan bagi, pada atau dalam mana-mana loji, mesin atau peralatan yang digunakan atau yang dipasang di premis itu yang

5. 고지의 의무

- (1) 특정 부지의 소유인 및 점유자는 국장에게 서면으로 고지하지 아니하고 다음 각 호의 행위를 할 수 없다.
- (a) 모든 부지 운영의 변경 진행
 - (b) 배출원에서 발생하는 모든 부지의 업무 진행
 - (c) 새로운 배출원을 발생하기 위한 목적으로 설계되거나 사용된 건물 및 부지를 토지에 구축
 - (d) 기존 배출원으로부터 양적이나 질적으로 변화를 야기하는 부지에서 이용되거나 설치된 모든 플랜트, 기계 및 장치의 변경, 수리, 변형을 야기

<p>menyebabkan perubahan material dalam kuantiti atau kualiti pengeluaran daripada suatu punca yang sedia ada; atau</p> <p>(e) menjalankan apa-apa perubahan atau pengubahsuaihan kepada sistem kawalan pencemaran udara yang sedia ada.</p> <p>(2) Pemberitahuan bertulis itu hendaklah dikemukakan kepada Ketua Pengarah dalam apa-apa bentuk yang ditentukan oleh Ketua Pengarah tidak kurang daripada tiga puluh hari sebelum kerja tersebut dimulakan.</p> <p>Langkah untuk mengurangkan pengeluaran 6.</p> <p>Pemunya atau penduduk premis yang terlibat dalam apa-apa aktiviti atau industri yang ditetapkan dalam Jadual Pertama hendaklah melaksanakan langkah-langkah bagi mengurangkan pengeluaran pencemar udara ke udara</p>	<p>(e) 기존 대기오염감시시스템을 변경하거나 적용하는 모든 업무 진행</p> <p>(2) 서면고지는 국장이 정한 형태로 업무 개시일 전 30일 이내에 국장에게 제출해야 한다.</p> <p>6. 배출감축을 위한 조치</p> <p>표1에 해당하는 모든 활동과 산업과 관련된 부지의 소유인 및 점유자는 국장이 정한 경제적으로 성취 가능한 가장 적합한 기술에 따라 대기오염물질 배출 감축을 위한 조치를 실시해야 한다.</p>
--	--

menurut Teknik Terbaik Yang Ada Yang Boleh Dicapai Dengan Hemat yang ditentukan oleh Ketua Pengarah.

Sistem kawalan pencemaran udara 7.

- (1) Tiap-tiap premis hendaklah dilengkapkan dengan sistem kawalan pencemaran udara mengikut spesifikasi yang ditentukan oleh Ketua Pengarah.
- (2) Pemunya atau penduduk premis hendaklah melantik jurutera profesional untuk mereka bentuk dan menyelia pembinaan sistem kawalan pencemaran udara.
- (3) Pemunya atau penduduk premis hendaklah mengendalikan dan menyelenggarakan sistem kawalan pencemaran udara mengikut amalan kejuruteraan yang menyeluruh dan memastikan bahawa semua komponen sistem kawalan pencemaran udara berfungsi dengan baik.

7. 대기오염감시시스템

- (1) 모든 부지는 국장이 정한 사양에 따라 대기오염감시시스템을 갖추고 있어야 한다.
- (2) 부지의 소유인 및 점유자는 대기오염감시시스템의 구축과 형성을 감독하기 위하여 전문 엔지니어를 고용해야 한다.
- (3) 부지의 소유인 및 점유자는 포괄적 엔지니어링 실행에 따라 대기오염감시시스템을 운영하고 유지하며 대기오염감시시스템의 모든 구성요소가 양호한 작동상태인지 확인해야 한다.

<p>(4) Pengendalian sistem kawalan pencemaran hendaklah diselia oleh orang yang berwibawa yang hendaklah bertugas di sepanjang masa sistem kawalan pencemaran udara beroperasi.</p> <p>(5) Pemunya atau penduduk premis dan jurutera profesional hendaklah, dalam tempoh tiga puluh hari selepas permulaan operasi di premis itu, mengemukakan suatu perisytiharan bertulis kepada Ketua Pengarah, dalam apa-apa bentuk yang ditentukan oleh Ketua Pengarah, yang mengesahkan bahawa reka bentuk dan pembinaan sistem kawalan pencemaran udara telah mematuhi spesifikasi yang disebut dalam subperaturan (1).</p> <p>(6) Pemunya atau penduduk premis hendaklah, dalam tempoh tiga puluh hari selepas permulaan operasi di premis itu, mengemukakan</p>	<p>(4) 대기오염감시시스템 운영은 대기오염감시시스템 작동 기간동안 직무를 수행하는 권한을 가진 자가 감시해야 한다.</p> <p>(5) 부지의 소유인 및 점유자와 전문 엔지니어는 작동을 시작한 날로부터 30일 이내에 국장에게 국장이 정한 형식으로 서면신고 해야하며, 대기오염감시시스템의 설계 및 구성이 제(1)항에 따른 사양을 준수한다는 것을 증명해야 한다.</p> <p>(6) 부지의 소유자 및 점유자는 해당 부지의 작동 개시일로부터 30일 이내에 대기오염감시시스템의 일부를 구성하는 구조물과 작업물의 배치</p>
--	--

<p>kepada Ketua Pengarah, lukisan sebagaimana binaan yang menunjukkan kedudukan mana-mana kerja atau struktur yang menjadi sebahagian daripada alat pengawalan pencemaran udara.</p>	<p>도면을 국장에게 제출해야 한다.</p>
<p>Kegagalan dalam pengendalian sistem kawalan pencemaran udara 8.</p> <p>Dalam hal kegagalan dalam pengendalian sistem kawalan pencemaran udara, Ketua Pengarah hendaklah diberitahu tidak lebih daripada satu jam daripada berlakunya kegagalan tersebut.</p>	<p>8. 대기오염감시시스템 작동 오류</p> <p>대기오염감시시스템 작동오류 발생시, 1시간 이내에 해당 오류에 대하여 국장에게 알려야 한다.</p>
<p>Pemantauan prestasi sistem kawalan pencemaran udara 9.</p> <p>Pemunya atau penduduk premis hendaklah—</p> <p>(a) melengkapkan premis dengan kemudahan, kelengkapan atau peralatan yang berkaitan bagi menjalankan pemantauan prestasi sistem kawalan</p>	<p>9. 대기오염감시시스템 성과 모니터링</p> <p>부지의 소유인 및 점유자는 다음 각 호의 행위를 해야한다.</p> <p>(a) 대기오염감시시스템 성과 모니터링을 수행하는 것과 관련한 장비, 설비, 장치를 부지에 구비</p>

pencemaran udara; dan
(b) menjalankan pemantauan prestasi bagi komponen sistem kawalan pencemaran udara sebagaimana yang ditentukan oleh Ketua Pengarah

Penyenggaraan rekod 10.

- (1) Pemunya atau penduduk premis hendaklah menyenggarakan rekod bagi proses pengilangan, dan bagi penyenggaraan dan pemantauan prestasi sistem kawalan pencemaran udara sebagaimana yang ditentukan oleh Ketua Pengarah.
- (2) Rekod itu hendaklah disimpan bagi sekurang-kurangnya tiga tahun dan hendaklah disediakan untuk pemeriksaan oleh Ketua Pengarah atau mana-mana pegawai yang diberi kuasa dengan sewajarnya secara bertulis oleh Ketua Pengarah.

Perubahan dalam penghunian 11. Jika seseorang menjadi

(b) 국장이 정한 대기오염감시시스템의 구성요소에 따라 성과 모니터링을 실시

10. 기록유지

(1) 부지의 소유자와 점유자는 국장이 정한 대기오염감시시스템의 제조공정과 유지보수 및 성능의 성과 모니터링 기록을 유지해야 한다.

(2) 기록은 최소 3년 보관되어야 하며 국장 및 국장이 서면으로 권한을 위임한 자가 점검할 수 있도록 준비되어야 한다.

11. 서식변경 한 개인이 제11조에 따라 허가

penduduk mana-mana premis yang dilesenkan di bawah seksyen 11 Akta sebagai ganti seseorang yang lain, maka syarat dan sekatan lesen itu hendaklah mengikat penduduk yang baru itu bermula daripada perubahan penghunian walaupun penduduk baru itu tidak memohon bagi pemindahan lesen itu atau permohonannya bagi pemindahan lesen itu belum ditentukan.

Kelegapan 12.

- (1) Pemunya atau penduduk premis tidak boleh menyebabkan, membenarkan atau mengizinkan pengeluaran yang—
- (a) lebih gelap daripada kegelapan No. 1 dalam Carta Ringelmann apabila diperhatikan atau dicatat dengan peralatan atau alat yang ditetapkan oleh Ketua Pengarah; atau
 - (b) kelegapannya lebih daripada 20% apabila diukur dengan transmisometer.

된 부지를 승계받아 점유자가 되는 경우, 허가의 조건 및 제한은 허가를 신청하지 아니하거나 허가양도에 대한 신청이 결정되지 아니하였음에도 불구하고 새로운 점유자의 점유변경에 대하여 구속된다.

12. 불투명도

- (1) 부지의 소유인 및 점유자는 다음 각 호와 같은 배출을 야기, 승인, 허가할 수 없다.
- (a) 장치 또는 국장이 정한 장비로 관찰되거나 기록된 링겔만농도표의 제1도 불투명도보다 더 불투명한 것
 - (b) 투과율계로 측정했을 때 20%이상인 것

<p>(2) Subperaturan (1) tidak terpakai—</p> <p>(a) jika pengeluaran tidak lebih gelap daripada kegelapan No. 2 dalam Carta Ringelmann selama agregat yang kurang daripada lima minit dalam mana-mana tempoh satu jam, dengan syarat bahawa tempoh keseluruhan pengeluaran itu tidak melebihi agregat lima belas minit dalam mana-mana tempoh dua puluh empat jam;</p> <p>(b) dalam hal keadaan permulaan jika pengeluaran tidak lebih gelap daripada kegelapan No. 2 dalam Carta Ringelmann.</p> <p>(3) Mana-mana premis yang mengeluarkan habuk sebanyak 2.5 kilogram sejam atau lebih atau yang berpotensi untuk mengeluarkan asap yang lebih gelap daripada kegelapan No. 2 dalam Carta Ringelmann hendaklah memasang dan mengendalikan transmisometer mengikut</p>	<p>(2) 제(1)항은 다음 각 호에 적용되지 아니한다.</p> <p>(a) 전체 배출시간은 24시간 중 총 15분을 초과하지 아니하는 조건에서 1시간 중 총 5분 이하의 시간동안 링겔만농도표의 제2도의 불투명도보다 더 불투명한 경우</p> <p>(b) 링겔만농도표 제2도의 불투명도보다 더 불투명하지 아니한 배출상황의 개시</p> <p>(3) 1시간 동안 2.5킬로그램 또는 그 이상의 입자상 물질을 배출하거나 링겔만농도표의 제2도 불투명도보다 높은 연기를 배출할 가능성이 있는 모든 부지는 국장이 정한 사양에 알맞은 투과율계를 설치하고 운영해야 한다.</p>
--	---

<p>spesifikasi yang ditetapkan oleh Ketua Pengarah.</p> <p>(4) Purata masa bagi pengukuran kelegapan dengan menggunakan transmisometer adalah satu minit.</p> <p>(5) Bagi maksud perenggan (1)(b), pemunya atau penduduk mana-mana premis yang ditetapkan oleh Ketua Pengarah hendaklah memasang dan mengendalikan transmisometer mengikut spesifikasi yang ditetapkan oleh Ketua Pengarah.</p>	<p>(4) 투과율계를 사용하여 불투명도를 특정하는 평균 시간은 1분이다.</p> <p>(5) 제(1)항(b)호에 따라 국장이 정하는 모든 부지의 소유인 및 점유자는 국장이 정한 사양에 알맞은 투과율계를 설치하고 운영해야 한다.</p>
<p>Nilai batas dan standard teknikal 13.</p> <p>(1) Segala aktiviti dan industri yang ditetapkan dalam Jadual Pertama hendaklah mematuhi nilai batas dan standard teknikal yang ditetapkan dalam Jadual Kedua dan Ketiga, mengikut mana-mana yang berkenaan.</p> <p>(2) Melainkan jika ditetapkan selainnya, pengeluaran hendaklah dihitung dari segi jisim pencemar bagi setiap isi</p>	<p>13. 한계값과 기술표준</p> <p>(1) 표1에 해당하는 모든 활동과 산업은 경우에 따라, 표2와 표3에 따라 한계값과 기술표준을 준수해야 한다.</p> <p>(2) 달리 명시된 경우를 제외하고, 배출가스는 건성가스의 압력과 온도에 대한 표준상태 (부피 273 K, 101.3 kPa)를</p>

<p>padu gas buangan (yang dinyatakan sebagai mg/m³), dengan mengguna pakai keadaan standard bagi suhu dan tekanan bagi gas kering (isi padu pada 273 K, 101.3 kPa).</p> <p>(3) Walau apa pun subperaturan (1), apa-apa peralatan pembakaran bahanapi yang dikadarkan akan menggunakan bahanapi berdebu atau apa-apa bahanapi pepejal pada 30 kilogram atau lebih dalam tempoh sejam atau apa-apa bahan cecair atau gas pada 15 kilogram atau lebih dalam tempoh sejam hendaklah mematuhi nilai batas dan standard teknikal yang ditetapkan dalam Jadual Kedua.</p> <p>(4) Bagi maksud peraturan ini, nilai ambang yang ditetapkan dalam Jadual Ketiga dicapai apabila jumlah kapasiti satu atau lebih kemudahan bagi sesuatu kategori aktiviti tertentu</p>	<p>정하여 폐가스 부피당 오염물질의 질량(mg / m³로 표시)을 계산해야 한다.</p> <p>(3) 제(1)항에도 불구하고 모든 분쇄연료, 1시간 당 30킬로그램 또는 그 이상의 고체연료 연소, 15킬로그램 이상의 액체 및 및 가스를 사용하도록 등급이 정해진 연소장치는 표2의 기술표준을 준수해야 한다.</p> <p>(4) 이 규정에 따라, 같은 부지 내에서 특정 범주의 역치를 각각 초과하는, 하나 또는 그 이상의 특정 활동범주에 해당하는 부지의 총 수용력은 표3의 역치를 충족한다.</p>
--	--

<p>dalam premis yang sama melebihi nilai ambang yang berkenaan bagi kategori tersebut.</p> <p>(5) Nilai batas dan standard teknikal bagi pengeluaran dioksin dan furan dinyatakan sebagai padanan ketoksikan 2, 3, 7, 8 tetraklorin dibenzo-para-dioksin yang dihitung melalui penjumlahan kepekatan setiap 2, 3, 7, 8 kongener dalam sampel yang didarabkan dengan Faktor Padanan Ketoksikan (TEFs) yang sewajarnya sebagaimana yang ditetapkan dalam Jadual Keempat.</p> <p>Larangan mengenai pencairan pengeluaran 14.</p> <p>(1) Tiada seorang pun boleh mencairkan, atau menyebabkan atau membenarkan untuk dicairkan, apa-apa pengeluaran pada bila-bila masa atau di mana-mana sebelum ia dikeluarkan ke udara.</p> <p>(2) Pengeluaran menjadi</p>	<p>(5) 다이옥신과 퓨란 배출의 한계값과 기술표준은 2·3·7·8-사염화디벤조파라다이옥신을 기준으로 독성등가도를 나타내며, 이는 표본에서 표4에 규정된 적절한같은 성질인 각각의 2, 3, 7, 8 의 동족 농도를 합하여 계산한다.</p> <p>14. 배출회석 방지</p> <p>(1) 누구도 대기에 배출되기 이전 시간 또는 지점에 회석, 회석유발 또는 회석허가를 할 수 없다.</p> <p>(2) 산소 및 기타 가스의 첨</p>
--	--

<p>tercair apabila ia menjalani proses untuk menjadikannya kurang pekat dengan menambah oksigen atau gas lain daripada punca luar sebelum pengeluarannya ke udara.</p>	<p>가 등 외부요인으로 대기로의 배출 이전에 희석과정을 겪는 경우 배출은 희석된다.</p>
<p>Bahan berbahaya 15.</p> <p>(1) Pemunya atau penduduk premis hendaklah menggunakan cara terbaik yang boleh dipraktikkan bagi mencegah pengeluaran bahan berbahaya dan bagi menjadikan bahan yang perlu dilepaskan itu tidak berbahaya dan tidak mengganggu.</p> <p>(2) Dalam hal penggunaan atau pengendalian atau pelepasan yang tidak disengajakan bagi bahan berbahaya atau toksik, nilai batas dan standard teknikal yang ditetapkan dalam Jadual Kelima hendaklah terpakai.</p> <p>Pemantauan berkala 16.</p> <p>(1) Pemunya atau penduduk premis hendaklah menjalankan</p>	<p>15. 유해물질</p> <p>(1) 부지의 소유인 및 점유자는 가장 적절한 방법으로 유해물질 배출을 방지해야하고 유해물질을 완화 및 정화하여 배출해야 한다.</p> <p>(2) 의도하지 않은 위험, 독성물질을 사용, 조절 및 배출하는 경우 한계값과 기술표준은 표5에 정해진 것을 따라야 한다.</p> <p>16. 정기모니터링</p> <p>(1) 부지의 소유인 및 점유자는 첨부된 표에 알맞게 정기</p>

<p>pemantauan berkala jika dikehendaki di bawah Jadual yang berkenaan.</p> <p>(2) Melainkan jika diarahkan selainnya oleh Ketua Pengarah, pemantauan berkala hendaklah dijalankan setahun sekali dan hendaklah dijalankan oleh orang yang berwibawa.</p> <p>(3) Pemunya atau penduduk premis hendaklah memastikan bahawa pemantauan pertama bagi kemudahan baru dijalankan selepas tiga bulan, tetapi tidak lebih daripada enam bulan, daripada permulaan operasi premis itu.</p> <p>(4) Pemunya atau penduduk premis hendaklah mengemukakan laporan pemantauan berkala mengikut spesifikasi yang ditentukan oleh Ketua Pengarah dan apa-apa sampel hendaklah dianalisis oleh makmal bertauliah.</p> <p>(5) Apa-apa rekod pemantauan berkala di bawah peraturan ini hendaklah</p>	<p>모니터링을 실시해야 한다.</p> <p>(2) 별도의 국장지시가 없는 경우, 정기모니터링은 권한이 있는 자가 일 년에 한 번 실시한다.</p> <p>(3) 부지의 소유인 및 점유자는 새로운 장비에 대하여, 개시일로부터 3개월 후 6개월 이내에 첫 번째 모니터링을 실시해야 한다.</p> <p>(4) 부지의 소유인 및 점유자는 국장이 정한 양식과 인가된 연구소에서 분석된 샘플에 따라 정기모니터링 보고서를 제출해야 한다.</p> <p>(5) 이 규정에 따른 모든 정기모니터링 기록은 최소 3년 간 보관되며, 국장조사 및 국</p>
---	--

<p>disimpan untuk sekurang-kurangnya tiga tahun dan hendaklah disediakan untuk pemeriksaan oleh Ketua Pengarah atau mana-mana pegawai yang diberi kuasa dengan sewajarnya secara bertulis oleh Ketua Pengarah.</p> <p>Pemantauan pengeluaran secara berterusan 17.</p> <p>(1) Sebagai tambahan kepada pemantauan berkala di bawah peraturan 16, pemunya atau penduduk premis hendaklah menjalankan pemantauan pengeluaran secara berterusan sebagaimana yang ditetapkan dalam Jadual Kedua dan Ketiga.</p> <p>(2) Bagi maksud pemantauan pengeluaran secara berterusan, alat pengukuran hendaklah mematuhi spesifikasi yang ditentukan oleh Ketua Pengarah.</p> <p>(3) Bagi pemantauan pengeluaran secara berterusan, nilai batas adalah dipatuhi jika penilaian</p>	<p>장으로 부터 서면으로 권한을 위임받아 조사를 수행을 위하여 제공되어야 한다.</p> <p>17. 연속배출 모니터링</p> <p>(1) 제16조 정기모니터링에 덧붙여, 부지의 소유인 및 점유자는 표2와 표3에 따라 연속배출 모니터링을 수행한다.</p> <p>(2) 연속배출 모니터링은 국장이 정한 상세규격 준수에 대한 측정이 목적이다.</p> <p>(3) 연속배출 모니터링에 대한 한계값은 역년 중 1개월의 작동기간 동안 축적된 평가결과이며, 1일 평균은 배출표준</p>
---	--

<p>keputusan bagi tempoh pengendalian dalam satu tahun mana-mana kalender menunjukkan bahawa tiada purata harian yang melebihi standard pengeluaran, dan tiada purata bagi setengah jam yang melebihi standard pengeluaran lebih daripada dua kali.</p> <p>(4) Pemunya atau penduduk premis hendaklah membuat penilaian bagi pemantauan pengeluaran secara berterusan dalam suatu tahun kalender, di mana bagi setiap hari kalender, nilai min harian yang berkaitan dengan waktu operasi harian hendaklah diperoleh daripada nilai min bagi setengah jam.</p> <p>(5) Pemunya atau penduduk premis hendaklah mengemukakan kepada Ketua Pengarah keputusan penilaian dalam tempoh tiga bulan selepas berakhirnya setiap tahun kalender, dan keputusan penilaian tersebut hendaklah disimpan dan disenggarakan</p>	<p>을 초과하지 아니하고 30분 평균은 배출표준을 2회 이상 초과하지 아니한다.</p> <p>(4) 부지의 소유인 및 점유자는 연속배출 모니터링에 대하여 특정 역년에 평가를 시행 해야 하며, 일일 작동시간과 관련된 일일 평균값은 매 30분마다 평가된 결과의 평균에서 나온 결과이다.</p> <p>(5) 부지의 소유인 및 점유자는 국장에게 매 역년 최근 3개월 동안의 평가결과를 제출 해야 하고 해당 평가결과는 소유인 및 점유자는 최소 3년 이상 보관해야 한다.</p>
--	--

<p>oleh pemunya atau penduduk untuk sekurang-kurangnya tiga tahun.</p> <p>(6) Dalam hal yang standard pengeluaran melebihi nilai batas yang ditetapkan, pemunya atau penduduk premis hendaklah memberitahu Ketua Pengarah dalam tempoh dua puluh empat jam daripada penemuan pengeluaran yang berlebihan itu.</p> <p>(7) Dalam hal alat pemantauan gagal beroperasi, pemunya atau penduduk premis hendaklah memberitahu Ketua Pengarah tidak lewat daripada satu jam daripada berlakunya kegagalan itu.</p>	<p>(6) 배출표준의 정해진 한계 값이 초과하는 경우 해당 부지의 소유인 및 점유자는 초과배출이 발견된지 24시간 이내에 국장에게 알려야 한다.</p> <p>(7) 모니터링 장치에 작동오류가 발생한 경우 부지의 소유인 및 점유자는 해당 작동오류에 대하여 1시간 이내에 국장에게 알려야 한다.</p>
---	---